



Ota Informa

EDIÇÃO 10 DE JULHO DE 2024
Associação Internacional de Ota

★ A Prefeitura Municipal de Ota estará atendendo normalmente ao público durante este mês de julho e agosto, exceto nos sábados, domingos e no feriado do dia 15 de julho e 12 de agosto.

太田インフォルマ 2024年7月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 7月と8月の市役所開庁案内・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日 & タブレット型端末を使った市役所での多言語通訳サービスを開始しました・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
 - P2. 無利子市奨学金の募集を開始します・上州太田スバルマラソン参加者募集・福祉医療の更新手続き
 - P3. 物価高騰対応給付金について(10万円/世帯)(5万円/児童)・児童手当が変わります・7～8月の無料法律相談
 - P4. 無料尾島親子ふれあいプールオープンします・市税の7月納税・休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ:
- ✓ おおたの夏まつり
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」
 - ✓ 外国の運転免許から日本の運転免許への切替手続き。
 - ✓ 川で泳ぐのは、とても危ないです。
 - ✓ 第8回教育フェア2024年(在東京・名古屋・浜松ブラジル総領事館主催)



Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano e Birmanês.

Futuramente em Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira, parte da tarde de sexta-feira e nos feriados nacionais).



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), *Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros*

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou ☎0276-47-1908
(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)



End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Financiamento para Estudos do Ensino Médio e Superior Sem Juros

A inscrição poderá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (piso 2). Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.

OTA-SHI SHOUGAKUKIN Inscrição: até 31(qua.) de julho de 2024.	
Condições (Se enquadrar em todos os itens)	① Estudante do ensino médio ou superior; ② Filho de residente do Município de Ota; ③ Excelente rendimento escolar e bom comportamento; ④ Família com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares. Nota: Necessidade de 1 fiador.
Quantidade Prevista	Ensino médio e outros: aproximadamente 2 pessoas Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: aproximadamente 6 pessoas
Valor	Ensino médio e outros: ¥13.000 / mês Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: ¥33.000 /mês
Mês de Depósito	Junho, julho, outubro e janeiro, referente ao valor total de 3 meses cada. Nota: Depósito em novembro e janeiro, referente ao valor total de 3 meses cada (num total de 6 meses.), no primeiro ano letivo.
Forma de Devolução	À partir de 1 ano após a formatura, em parcelas, dentro do período referente ao dobro do tempo de pagamento. Nota: Existe o Sistema de Isenção da Devolução deste Financiamento.

Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

Maratona Subaru Ota Joushu 2024 Inscrições até 25 de agosto (dom.)!!

Data: 27 de outubro (dom.), à partir das 8h00

Nota: Realização mesmo com chuva.

Inscrição: através do QR code (RUNNET). Disponível em japonês.

Adquira o folheto da Maratona nos seguintes locais:

Ginásios *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan*, *Ojima Taiikukan* e *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan* e, nos Centros Comunitários *Gyousei Center*.

Informações: Divisão "Sports Shinkou-Ka" ☎ 0276-60-4123



Categoria	Participantes	Tempo Limite	Vagas	Taxa de Inscrição
Meia Maratona 21,1 Km	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos	2h20 min.	1.200	3.500 ienes
	À partir de 40 anos			
10 Km	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos	1h10 min	1.000	3.000 ienes (1.000 ienes p/ estudante do ensino médio)
	À partir de 40 anos			
5 Km	Estudante do Ensino Ginásial "Chugakkou"	35 min.	800	3.000 ienes (500 ienes para estudante do ensino ginásial e 1.000 ienes para o do ensino médio)
	Estudante do Ensino Médio "Kouko" até 39 anos			
	À partir de 40 anos			
2 Km	Estudante do Ensino Primário "Shougakkou" (1ª ~3ª série)	-	1.000	500 ienes
	Estudante do Ensino Primário "Shougakkou" (4ª ~ 6ª série)			

SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA SOCIAL "FUKUSHI IRYOU SEIDO"

O trâmite de renovação do Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social (Cartão Pink) de Família Mãe&Filho, Pai&Filho e etc. deverá ser realizado anualmente. E neste ano, a prefeitura já enviou o Formulário de Renovação para os beneficiários que necessitam realizar este trâmite.

Realize a renovação o mais rápido possível, através de internet (conforme o aviso) ou via correspondência. O novo certificado será enviado ao beneficiário assim que confirmado a realização deste trâmite. (Nota: Confira os detalhes no Formulário de Renovação.)

Informações: Divisão "Iryou Nenkin-Ka"(térreo/ N° 12) ☎276-47-1940



Subsídio de Medida contra o Aumento dos Preços “Bukka Koutou Taiou Kyufukin” 100 mil ienes/ Família e 50 mil ienes/ Criança

PÚBLICO ALVO

1) **Condição Endereço:** Residente (endereço registrado) nesta cidade na data-base de 3 de junho de 2024.

2) Outras Condições

(1) **Valor do Subsídio de 100 mil ienes por família:**

Grupo familiar com todos os membros isentos da taxa rendimento do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2024.

Grupo familiar com todos os membros isentos do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2024 ou somente com tributação da **taxa per capita** e não recebeu nenhum dos dois seguintes subsídios:

(A) Subsídio de Apoio Prioritário devido ao Aumento das Tarifas de Luz, Gás, Preço de Alimentos e outros, do Ano Fiscal 2023 (70 mil ienes/ Família).

(B) Subsídio de Medida contra o Aumento do Custo de Vida do Ano Fiscal 2023 (100 mil ienes/ Família)

Nota₁: Não será alvo a família que não recebeu por não ter realizado a solicitação ou renunciou o subsídio.

Nota₂: **Residente de NACIONALIDADE ESTRANGEIRA**

Será alvo ao preencher todas as condições e com endereço registrado nesta cidade na data-base de 3 de junho de 2024. Entretanto, não será alvo ao haver algum membro na família que chegou de mudança do exterior para este país no dia 2 de janeiro de 2024 em diante ou isento de imposto devido a tratados fiscais.

(2) **Valor do Subsídio de 50 mil ienes por criança: Subsídio Adicional Infantil**

Grupo familiar com criança de até 18 anos de idade, com todos os membros isentos da **taxa rendimento** do Imposto Residencial Ano Fiscal 2024.

Nota₁: Não será alvo a família composta somente de membros dependentes de algum familiar com tributação de imposto.

Nota₂: O pagamento deste subsídio será feito apenas uma vez por família.

Nota₃: As informações fiscais relativas as condições deste subsídio baseiam-se nos dados anteriores à redução fiscal fixa.

Nota₄: Não será alvo a família que recebeu este subsídio em outro município.



TRÂMITE DE PEDIDO, PAGAMENTO E OUTROS

Divulgação através da página Web (disponível em japonês) da prefeitura e outros, assim que definidos os detalhes.

Informações: Central de Atendimento Municipal de Ota “Kyufukin Call Center” ☎0276-49-5735

Atendimento: das 9h00 às 17h00 de Segunda à Sexta-feira (exceto feriados nacionais).



ALTERAÇÃO DO SUBSÍDIO INFANTIL “JIDOU TEATE”

O Sistema do Subsídio Infantil será alterado à partir do subsídio de outubro de 2024 (depósito em dezembro). Com isto, poderá haver a necessidade da realização do trâmite de pedido para receber o subsídio. Confira os detalhes no aviso que está previsto para ser enviado no final de agosto ou através da página Web da prefeitura.



	Antes da Alteração	Após a Alteração
Filho Alvo do Subsídio	Até o Estudante do Ensino Ginásial “Chuugakkou” (até referente ao 1º mês de março após completar 15 anos.)	Até a Geração do Colegial “Koukou” (até referente ao 1º mês de março após completar 18 anos.)
Valor Mensal do 3º Filho em Diante	¥15.000 (¥10.000 para estudante do ensino ginásial.)	¥30.000 uniformemente
Forma de contar o 3º Filho em Diante	Contar os filhos de até a Geração Colegial “Koukou” (contar os filhos de até o 1º dia 31 de março após completar 18 anos.)	Contar os filhos de até a Geração Universitária “Daigaku” (contar os filhos de até o 1º dia 31 de março após completar 22 anos.)
Limite de Renda	Há	Não há
Data de Transferência p/ a Conta Bancária	Dia 10 do mês de Fevereiro, Junho e Outubro (3 transferências por ano referente a 4 meses cada.)	Dia 10 dos Meses Pares (6 transferências por ano referente a 2 meses cada.)

Informações: Divisão “Kodomo-Ka” (pisos 3/ Nº 31) ☎0276-47-1942

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JULHO E AGOSTO (em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Municipal de Ota (Piso 3/ Nº 38)	17(qua.)/Jul.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos/ pessoa.
	20(sáb.)/Jul.			
	31(qua.)/Jul.			
	11(qui.)/Jul.	13h30~16h00		
	25(qui.)/Jul.			
8(qui.)/Ago.				



Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Ojima Oyako Fureai Pool (Piscina Infantil)

End.: Kameoka-Cho 102 **Entrada Gratuita!!**

Funcionamento	Até 31 de agosto de 2024, no horário das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30.
Idade	Criança com idade correspondente até a 3ª série do ensino primário Shougakkou, acompanhada de seu responsável.
Estacionamento	Estacionamento 2 do Centro Mun. "Ojima Shougai Gakushu Center"
Informações	☎0276-52-2966 (durante o período de funcionamento)

Nota: A piscina poderá fechar durante o período de funcionamento devido a chuva, baixa temperatura e outros.
A piscina Nitta Pool não funcionará durante este ano fiscal.

Informações: Divisão "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Julho de 2024 (qua.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Jul. (Seg.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
21/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
28/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Sugita Naika lin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Neurocirurgia / Neurologia / CG	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
4/Ago. (Dom.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
11/Ago. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)